

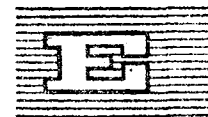
ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1387  
11 February 1980

RUSSIAN  
Original: English/Spanish



КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Тридцать шестая сессия  
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА,  
ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ  
СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Записка Генерального секретаря

На заседании, состоявшемся 14 марта 1979 года, Комиссия по правам человека приняла решение 12 (XXXV), в котором она постановила направить следующую телеграмму правительству Гватемалы:

"Комиссия по правам человека, собравшись в Женеве на свою тридцать пятую сессию, была глубоко потрясена, узнав о происшедшем 25 января убийстве г-на Альберто Фуентеса Мора, депутата конгресса Гватемалы, бывшего министра иностранных дел и финансов и бывшего сотрудника Секретариата Организации Объединенных Наций.

Комиссия по правам человека принимает к сведению сообщение правительства Гватемалы, касающееся этого события, и с удовлетворением принимает к сведению заявление вышеупомянутого правительства (E/CN.4/1342), в соответствии с которым оно осуждает "ужасное преступление, совершенное против личности депутата г-на Фуентеса Мора" и "действует со всей эффективностью, требуемой от него обстоятельствами, для того чтобы задержать этих преступников и пролить свет на указанное выше преступление.

Комиссия будет признательна, если ей будет представлена информация по этому вопросу до начала ее тридцать шестой сессии".

Постоянное представительство Гватемалы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве направило 4 февраля 1980 года Комиссии по правам человека на ее тридцать шестой сессии следующую вербальную ноту:

"Постоянное представительство Гватемалы при Европейском отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, Швейцария, свидетельствует свое глубокое уважение Комиссии по правам человека, собравшейся на тридцать шестую сессию, и имеет честь сообщить, по поручению правительства Гватемалы, следующую информацию:

1. Телеграмму, упоминаемую в решении, принятом 14 марта 1979 года тридцать пятой сессией Комиссии по правам человека, правительство Республики Гватемала по соответствующим каналам не получало.

2. Несмотря на это упущение, правительство Гватемалы имеет честь информировать Комиссию по правам человека о том, что в соответствии с официальным сообщением председателя судебного отделения и Верховного суда Гватемалы № 023 от 15 января 1980 года судебное разбирательство по делу об убийстве д-ра Хектора Альберто Фуентеса Нора, которому был присвоен № 109/79 и которое ведет старший инспектор Девятого уголовного суда первой инстанции департамента Гватемала:

- a) находится на предварительной стадии; и
- b) было начато в Тринадцатом уголовном суде 25 января 1979 года после того, как была проведена инспекция на месте преступления и судья отдал распоряжение главному следователю национальной полиции провести необходимое расследование.

Судья Девятого уголовного суда первой инстанции, после того как дело было передано ему, взял показания у г-жи Шерли Энн Найт Хейн де Фуентес — жены д-ра Хектора Альберто Фуентеса Нора и у г-жи Анны Марии Пендес де Родригес.

Он также отдал распоряжение судебному отделу Бюро генерального прокурора провести расследование событий, приведших к проведению судебного разбирательства.

В число материалов дела входит доклад судебного отдела Бюро генерального прокурора; в соответствии с законодательством (статьи 14 и 309 Уголовно-процессуального кодекса)<sup>1/</sup> запрещается раскрывать содержание этого документа, поскольку судебное разбирательство пока еще находится на предварительной стадии.

1/ Декрет № 52-73 конгресса Республики Гватемала:

Статья 14. В соответствии с положениями настоящего Кодекса предварительное следствие или расследование вплоть до издания приказа о возбуждении судебного разбирательства, но не включая его, проводится в конфиденциальном и закрытом порядке. Документы, относящиеся к публичной части дела, могут быть получены беспрепятственно; заинтересованные стороны могут получить любые необходимые им доклады, протоколы, копии и свидетельские показания, за исключением тех документов, которые касаются дипломатических или военных вопросов, информации, представленной частными лицами при условии гарантирования ее секретности, или вопросов, которые в силу своего особого характера требуют строгой конфиденциальности. Судья принимает решение по этим вопросам по своему собственному усмотрению.

Статья 309. Любое должностное лицо, государственный служащий или частное лицо, тем или иным образом нарушающее закрытый или конфиденциальный характер какой-либо части или всего судебного разбирательства в ходе предварительного расследования, подлежит гражданской и уголовной ответственности. Кроме того, лица, относящиеся к первым двум категориям, подлежат отстранению от занимаемых ими должностей.

3. Генеральный прокурор направил 26 января 1979 года судье, ведущему слушание указанного дела, меморандум, в котором отмечается, что в качестве обвинителя при рассмотрении дела в суде будет выступать он сам. Другими словами, обвинителем в рассматриваемом судебном разбирательстве является, через посредство генерального прокурора, государство Гватемала.

4. Г-жа Шерли Эни Найт Хейн де Фуентес выступает в вышеупомянутом уголовном судебном разбирательстве в качестве частного истца.

Постоянное представительство Гватемалы при Европейском отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, Швейцария, пользуется случаем еще раз передать Комиссии по правам человека заверения в ее весьма высоком к ней уважении".